



PRINS BERNHARD
CULTUURFONDS

De kunst van het geven

Laureaten Martinus Nijhoff Vertaalprijs

2019 Jan Willem Bos voor zijn vertalingen van Roemeense literatuur, in het Nederlands in het bijzonder de werken van Mircea Cărtărescu

2018 Jeanne Holierhoek voor haar vertalingen van Franse literatuur in het Nederlands

2017 Karol Lesman voor zijn vertalingen van Poolse literatuur in het Nederlands

2016 Babet Mossel voor haar vertalingen van Engelse literatuur in het Nederlands

2015 Christiane Kuby voor haar vertalingen van Nederlandse literatuur in het Duits en Hans Boland voor zijn vertalingen van Russische literatuur in het Nederlands.

2014 Hilde Pach voor haar vertalingen van Israëlische literatuur in het Nederlands

2013 Reina Dokter voor haar vertalingen van Servo-Kroatische literatuur in het Nederlands

2012 Frans Denissen voor zijn vertalingen van Italiaanse literatuur in het Nederlands

2011 Piet Schrijvers voor zijn vertalingen van Latijnse literatuur in het Nederlands

2010 Riet de Jong-Goossens voor haar vertalingen van Afrikaanse literatuur in het Nederlands

2009 Marja Wiebes voor haar vertalingen van Russische literatuur in het Nederlands

2008 Birthe Lundsgaard voor haar vertalingen van Nederlandse en Vlaamse literatuur in het Deens

2007 Ria van Hengel voor haar vertalingen van Duitse literatuur in het Nederlands

2006 Arthur Langeveld voor zijn vertalingen van Russische literatuur in het Nederlands

2005 Rolf Erdorf voor zijn vertalingen van Nederlandse kinder- en jeugdliteratuur in het Duits; Annelies Jorna voor haar vertalingen van Nederlandse kinder- en jeugdliteratuur uit het Engels

2004 Waltraud Hüsmert voor haar vertalingen van Nederlandse literatuur in het Duits

2003 Tineke van Dijk voor haar vertalingen van Italiaanse literatuur in het Nederlands, o.a. werk van Bassani, Pirandello

2002 Herbert de Roy van Zuydewijn voor zijn vertalingen van Shakespeare en Homerus in het Nederlands

2001 Judith Gera voor haar vertalingen van Nederlandse literatuur in het Hongaars

2000 Bertie van der Meij voor haar vertalingen van moderne Zweedse literatuur in het Nederlands

1999 Therèse Cornips voor haar vertalingen van Franse literatuur in het Nederlands, in het bijzonder werk van Proust

1998 Anne-Marie de Both-Diez voor haar vertalingen van Nederlandse literatuur in het Frans, in het bijzonder werk van Hella S. Haasse, F. Springer, Cees Nooteboom en Annie M.G. Schmidt

1997 Gerard Rasch voor zijn vertalingen van Russische, Deense en Poolse literatuur, in het bijzonder de verzamelde werken van Bruno Schulz

1996 Paul Claes voor zijn vertalingen van literatuur uit verschillende talen in het Nederlands, in het bijzonder poëzie van onder anderen Catullus, Von Platen, Sappho, Mallarmé en Rimbaud

1995 Jerzy Koch voor zijn vertalingen van Nederlandstalige literatuur in het Pools, in het bijzonder Multatuli's 'Max Havelaar'

1994 Henry Kammer voor zijn vertalingen van Hongaarse literatuur, in het bijzonder 'Het boek der Herinneringen' van Péter Nádas.

1993 René Kurpershoek voor zijn vertalingen van Engelstalige literatuur, in het bijzonder 'Ada' van Nabokov

1992 W.L. Idema voor zijn vertalingen van klassieke Chinese poëzie, waaronder de bundel 'Spiegel van de klassieke Chinese poëzie; van het Boek der Oden tot de Qingdynastie'; Helga van Beuningen-Blum voor haar vertalingen van moderne Nederlandse literatuur in het Duits, waaronder werk van Cees Nooteboom en F. Springer

1991 Gerard Koolschijn voor zijn vertalingen van klassieke Griekse literatuur, waaronder teksten van Plato en Herodotus; Per Holmer voor zijn vertalingen van moderne Nederlandse literatuur in het Zweeds

1990 Frans van Dooren – vertalingen van Italiaanse literatuur, waaronder ‘La Divina Commedia’ van Dante; Béla Szondi voor zijn vertalingen in het Hongaars van Nederlandstalige literatuur, onder anderen van Louis Paul Boon

1989 Ad den Besten voor zijn vertaling van het werk van Hölderlin

1988 Alain van Crugten voor zijn vertaling in het Frans van ‘Het verdriet van België’ van Hugo Claus; Frans van Woerden voor zijn vertaling van de werken van Céline

1987 Kees Mercks voor zijn vertalingen van moderne Tsjechische literatuur (Vaculík, Grusa, Skvorecky en Havel)

1986 Marietje d’HaneScheltema voor haar vertaling van de ‘Satiren’ van Juvenalis; Jenny Tuin voor haar vertalingen van Franse en Italiaanse literatuur, onder anderen Yourcenar en Svevo

1985 Henriëtta ten Harmsel voor haar vertalingen in het Engels van Nederlandse literatuur van de 17e eeuw tot heden (Jeremias de Decker, Revius, Hooft, Annie M.G. Schmidt); Cornelis Ouwehand voor zijn vertalingen van moderne Japanse literatuur

1984 Peter Kaaij voor zijn vertalingen van Duitse literatuur, in het bijzonder ‘De Bot’ van Günter Grass; Rosemarie Still voor haar vertalingen van Nederlands proza en Nederlandse poëzie in het Duits

1983 August Willemsen voor zijn vertalingen van Portugese en Braziliaanse literatuur, poëzie en proza van onder anderen Drummond de Andrade, Bandeira en Guimaraes Rosa; Andrzej Wojtas voor zijn vertalingen in het Pools van werk van onder anderen Marnix Gijsen, LouisPaul Boon en Hugo Raes

1982 Sjaak Commandeur en Rien Verhoef voor hun gezamenlijke vertalingen van Engelse literatuur

1981 Erika Dedinszky voor haar vertalingen van Hongaarse poëzie; Tom Eekman voor zijn vertalingen van Russische literatuur; Philip Noble voor zijn vertaling van ‘Het Land van Herkomst’ van Du Perron in het Frans

1980 Janko Moder voor zijn vertalingen van Nederlandstalige literatuur in het Sloveens; Hans van Pinxteren voor zijn vertalingen uit het Frans, in het bijzonder ‘Salammbô’ van Flaubert

1979 Ingrid Wikén Bonde voor haar vertalingen in het Zweeds, in het bijzonder 'Kappellekensbaan' van LouisPaul Boon; Robert Lemm voor zijn vertalingen van Zuidamerikaanse literatuur, in het bijzonder 'Barokconcert' van Alejo Carpentier; Karel van het Reve voor zijn vertalingen van Russische literatuur, in het bijzonder werken van Toergenjev

1978 Júlia Májeková voor haar vertalingen in het Slowaaks van werk van Multatuli, Coolen, Den Doollaard, Couperus, Vestdijk, Diekmann, Mulisch en Wolkers

1976 H.R. Radian voor zijn vertalingen in het Roemeens, onder meer van werk van Heeresma, Heijermans, Huizinga, Mens, Multatuli en Vestdijk

1975 Barber van de Pol voor haar vertalingen van Zuidamerikaanse literatuur, in het bijzonder 'Rayuela' van J. Cortázar

1974 Adrienne Dixon voor haar vertalingen in het Engels, in het bijzonder 'Het Stenen Bruidsbed' van Harry Mulisch; C.A.G. van den Broek voor zijn vertalingen van Spaanse literatuur, in het bijzonder 'Honderd jaar eenzaamheid' van G. García Márquez

1973 H.B. Jassin voor zijn vertalingen in het Indonesisch van Nederlandse literatuur, in het bijzonder Multatuli's 'Max Havelaar'; Peter Versteegen voor zijn vertalingen van Franse en Engelse literatuur, in het bijzonder 'Pale Fire' van Nabokov

1972 E. Kummer voor zijn vertalingen van het werk van Céline, in het bijzonder diens 'Voyage au bout de la Nuit'

1971 Else Hoog voor haar vertalingen van werk van onder anderen Pierce, Edna O'Brien, Flannery O'Connor, Garnett, Edmund Wilson, Nabokov, Roth, Bellow, Updike en Vonnegut; L. Roelands voor zijn vertalingen in het Frans van onder anderen Vestdijk, Van Moerkerken, Helman, Mulisch, A.M. de Jong en Willem van Iependaal, in het bijzonder Multatuli's 'Max Havelaar'

1970 John Vandenbergh voor zijn vertalingen van werk van onder anderen Henry Miller, Patchen, Faulkner, Kerouac, Hemingway, in het bijzonder 'Ulysses' van James Joyce

1969 Olga Krijtová voor haar vertalingen in het Tsjechisch van werk van onder anderen Van Schendel, Teirlinck, Theun de Vries, Fabricius, Presser, Willem van Maanen, Wolkers en Claus; Marko Fondse voor zijn vertalingen van proza en poëzie van schrijvers als Gogol, Tolstoj, Dostojevski, Majakovski, Koeznetzov, Terts en Boelgakov

1968 Ida G.M. Gerhardt voor haar vertalingen uit het Latijn, zeer in het bijzonder Vergilius' 'Georgica', en mede in verband met een proeve van een psalmvertaling uit

het Hebreeuws; Felipe M. Lorda Alaiz voor zijn vertalingen in het Spaans van toneelstukken van Defresne, Herzberg, Mulisch, Hoornik, Max Croiset, Teirlinck, Claus, in het bijzonder voor het werk 'Teatro neerlandes de la Edad Media' ('Lanseloet', 'Mariken van Nieumeghen' en 'Elckerlijc')

1966 J. Hemelrijk Sr. voor zijn vertaling van de komedies van Plautus; James Brockway voor zijn vertalingen in het Engels en voor zijn belangrijke bijdrage voor de kennis van de Nederlandse letterkunde in het Engelse taalgebied

1967 Alexander Brotherton voor zijn vertalingen in het Engels van werk van onder anderen Vestdijk, Bordewijk, Helman, Alberts, Walschap, Elsschot; Gerrit Kouwenaar voor zijn vertalingen uit het Frans, Duits en Engels van klassiek en modern letterkundig werk, proza, poëzie, en in het bijzonder van toneelstukken van onder anderen Brecht, Dürrenmatt, Hochhuth en Sartre

1965 Ludwig Kunz voor zijn vertalingen van hedendaagse Nederlandse poëzie in het Duits; Ernst R. van Altena voor zijn vertaling van het oeuvre van François Villon

1964 Giacomo Prampolini voor zijn vertalingen van bloemlezingen van Noord en Zuidnederlandse alsmede Friese werken van proza en poëzie en van romans van Arthur van Schendel in het Italiaans, en in het bijzonder voor zijn belangrijke bijdrage voor de kennis van de Nederlandse letterkunde in vertaling en beschouwing in zijn omvangrijke, zowel in het Italiaans als in het Spaans verschenen 'Wereldgeschiedenis der Letteren'; Christiaan N. Lijzen voor zijn vertalingen van klassiek en modern Frans proza van onder anderen Diderot, Stendhal, de Launay, Camus, Sartre en RobbeGrillet

1963 Johannes Piron voor zijn vertalingen van werk van onder anderen Carmiggelt, Bordewijk, Hermans, Mulisch en Vestdijk in het Duits; Charles B. Timmer voor zijn gehele vertaaloeuvre van negentiende eeuwse Russische schrijvers (Dostojevski, Tsjechov, Gogol en Toergenjev)

1962 E. Roy Edwards voor zijn vertalingen in het Engels van Nederlands proza, in het bijzonder Nijhoffs 'Op Papier'; Adriaan Morriën voor zijn vertalingen van belangrijke klassieke en moderne werken van proza en poëzie uit het Frans

1961 Gerda van Woudenberg voor haar Italiaanse bloemlezing 'Poesia olandese contemporanea'; Evert Straat voor zijn vertaling van Shakespeare's 'Love's Labour's Lost' en Euripides' treurspelen 'Heracles' en 'Iphigeneia in Aulis'

1960 Francisco Carrasquer voor zijn Spaanse bloemlezing 'Antologia de poetas holandeses contemporáneos'

1959 Bert Voeten voor zijn gehele vertaaloeuvre uit het Frans en het Engels; Max Schuchart voor zijn vertalingen van Engelse literatuur, in het bijzonder 'The Lord of the Rings' van J.J.R. Tolkien

1958 Dolf Verspoor voor zijn vertalingen uit het Portugees, Spaans en Italiaans en in het bijzonder vertalingen in het Frans van poëzie van Roland Holst, Slauerhoff, Marsman, Nijhoff, Vasalis, Achterberg en Vestdijk

1957 H.W.J.M. Keuls voor zijn vertalingen van Dante's 'Vita Nuova' en van poëzie van Jules Supervielle (Frans)

1956 James S. Holmes voor zijn vertalingen van klassieke en moderne Nederlandse dichtkunst in het Engels

1955 Aleida G. Schot voor haar vertalingen van Poesjkin, Toergenjev, Lermontov, Gogol, Tsjechov e.a.; Bertus van Lier voor zijn vertaling van 'Antigone' van Sofokles